

SUMPTIS munéribus, quæsumus, Dómine: ut cum frequentatióne mystérii, crescat nostræ salutis effectus. Per Dóminum.

POSCOMUNIÓN

Te rogamos, Señor, recibidos estos dones, que la frecuencia del misterio, acreciente el efecto de nuestra salvación. Por nuestro Señor.

PROPRIO DE LA MISA CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO

Isaias 45: 8 : Ps. 18: 2 INTROITO

RORATE cæli, désuper, et nubes pluant justum: aperiátur terra, et gérmínet Salvatórem. *Ps.* Cæli enarrant glóriam Dei: et opera mánuum ejus annúntiat firmamentum. *V.* Glória Patri.

Cielos, enviad rocío de lo alto, y las nubes lluevan al Justo: ábrase la tierra, y brote al Salvador. Salmo. Los cielos cantan la gloria de Dios; y el firmamento pregona cuán grandes son las obras de sus manos. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

EXCITA, quæsumus, Dómine, potentiam tuam, et veni: et magna nobis virtúte succúrre; ut per auxiliium grátiae tuæ, quod nostra peccáta præpédiunt, indulgéntia tuæ propitiatiónis accéleret: Qui vivis et regnas.

Muestra, Señor, tu poder y ven, y socórrenos con tu gran fortaleza; para que tu misericordia siempre propicia, se apresure a darnos graciosamente los auxilios que nuestros pecados nos retardan. Tú que vives y reinas.

1 Cor. 4: 1-5 EPÍSTOLA

FRATRES: Sic nos exístimet homo ut ministros Christi, et dispensatóres mysteriórum Dei. Hic jam quaéritur inter dispensatóres, ut fidélis quis inveniátur. Mihi autem pro mínimo est, ut a vobis júdicer aut ab humano die: sed neque meípsum júdico. Nihil enim mihi cóncius sum: sed non in hoc justificátus sum: qui autem júdicat me, Dóminus est. Itaque nolíte ante tempus judicáre, quoadúsque véniat Dóminus: qui et illuminábit abscondita tenebrárum, et manifestábit consília córdium: et tunc laus erit unicuíque a Deo.

Hermanos: Se nos ha de considerar como ministros de Cristo y dispensadores de los misterios de Dios. Lo que se requiere en los dispensadores es que se muestren fieles. Por lo que a mí toca, muy poco se me da el ser juzgado por vosotros o en cualquier juicio humano; Pues ni aun yo me juzgo. Pues si bien de nada me remuerde la conciencia, no por eso me tengo por justificado; mi juez es el Señor. Por tanto, no juzguéis antes de tiempo. Dejad que venga el Señor; él iluminará los secretos de las tinieblas, y descubrirá las intenciones de los corazones, y entonces cada cual recibirá su alabanza de Dios.

Ps. 144: 18, 21

PROPE est Dóminus ómnibus invocántibus eum: ómnibus qui invocant eum in veritaté. *V̇*. Laudem Dómini loquétur os meum: et benedícat omnis caro nomen sanctum ejus.

Ps. 121: 1

ALLELÚIA, allelúia. *V̇*. Veni, Dómine, et noli tardáre: reláxa facínora plebis tuæ Israél. Allelúia.

Luc. 3: 1-6

ANNO quinto décimo impérii Tibérii Caésaris, procuránte Póntio Piláto Judæam, tetrárcha autem Galilææ Heróde, Philippo autem fratre ejus tetrárcha Iturææ et Trachonítidis regi-ónis, et Lysánia Abilínæ tetrárcha, sub princípibus sacerdotum Anna et Cáipha: factum est verbum Dómini super Joánnem, Zachariæ filium, in desérto. Et venit in omnem regiónem Jordánis, prædicans baptismum pœnitentiæ in remissiónem peccatórum, sicut scriptum est in libro sermónum Isaíæ prophéta: Vox clamántis in desérto: Paráte viam Dómini: rectas fácite sémitas ejus: omnis vallis implébitur: et omnis mons et collis humiliábitur: et erunt prava in dirécta, et àspéra in vias planas: et vidébit omnis caro salutáre Dei.

Luc. 1: 28, 42

AVE María, grátia plena: Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

GRADUAL

Cerca está el Señor de todos los que le invocan; de todos los que le invocan de verdad. *V̇*. Mi boca hablará la alabanza del Señor: y bendiga toda carne su santo nombre.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V̇*. ¡Ven, Señor, y no tardes: perdona los pecados de tu pueblo Israel! Aleluya.

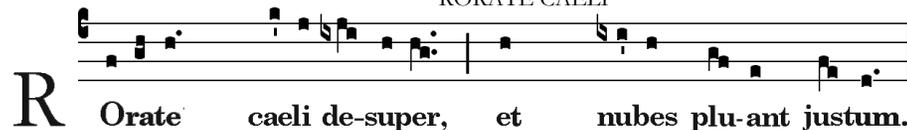
EVANGELIO

El año decimoquinto del imperio de Tiberio César, siendo Poncio Pilato gobernador de la Judea, Herodes, tetrarca de Galilea, y su hermano Filipo tetrarca de la Iturea y de la provincia de Traconítide; siendo Lisania tetrarca de Abilina, y bajo los príncipes de los sacerdotes Anás y Caifás, vino palabra del Señor sobre Juan, hijo de Zacarías, en el desierto. Y recorrió entonces toda la región del Jordán, predicando el bautismo de penitencia, para la remisión de los pecados, conforme está escrito en el libro de los oráculos de Isaías profeta: Una voz clama en el desierto: Preparad el camino del Señor; enderezad sus senderos; todo valle será terraplenado y todo monte o collado será rebajado, y lo torcido, enderezado, y los caminos fragosos allanados; y verá todo hombre al Salvador de Dios.

OFERTORIO

Dios te salve, María, llena de gracia, el Señor es contigo; bendita tú entre todas las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre.

RORATE CAELI



R. Rorate, caeli desuper, et nubes plu-ant Justum.

R. Destilad, cielos, desde lo alto, y que las nubes lluevan al justo.

SECRETA

SACRIFICIIS præsentibus quæsumus, Dómine, placátus inténde: ut et devoti-óni nostræ proficiant et salúti. Per Dóminum.

Te rogámoste, Señor, mires benigno a los presentes sacrificios; para que aprovechen a nuestra devoción y salud. Por nuestro Señor.

PREFACIO DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ, sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, que con tu Hijo unigénito y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, eres un solo Señor: no en la individualidad de una sola persona, sino en la trinidad de una sola sustancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos tambien de tu Hijo, y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. De suerte, que confesando una verdadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la unidad en la esencia, y la igualdad en la majestad, la cual alaban los Ángeles y los Arcángeles, los Querubines y los Serafines, que no cesan de cantar a diario, diciendo a una voz:

Isaias 7: 14

ECCE virgo concípiet et páriet filium: et vocábitur nomen ejus Emmanuel.

COMUNIÓN

He aquí que una Virgen concebirá, y parirá un Hijo, y su nombre será llamado Emmanuel.